

Sparkassenstrasse 15  
39100 BOZEN  
Tel. 0471/971741 Fax 0471/974546  
e-mail: [architettibolzano@archiworld.it](mailto:architettibolzano@archiworld.it)  
<http://www.bz.archiworld.it>



Via Cassa di Risparmio, 15  
39100 BOLZANO  
Tel. 0471/971741 Fax 0471/974546  
e-mail: [architettibolzano@archiworld.it](mailto:architettibolzano@archiworld.it)  
<http://www.bz.archiworld.it>

SPEDIZIONE IN A.P. ART. 2 COMMA 20/C LEGGE 662/96 DEL 13/12/96 - TAB C - FILIALE DI BOLZANO  
Erscheinungsweise monatlich / Periodicità mensile

VERWALTUNG A AMMINISTRAZIONE

**KAMMERDIENSTE**

SEKRETARIAT

Parteienverkehr: Montag-Freitag 9-12

PRÄSIDENT UND VORSTAND

Sprechstunde: Freitag 12-13

TARIF

Beratung in Honorarfragen und Vidimierung: Mittwoch  
17-18

Liquidierung: je nach Bedarf bzw. jeden ersten  
Dienstag im Monat

INARCASSA

Auskunft direkt über Call-Center  
Tel. 06/85274330, <http://www.inarcassa.it>

Beratung mit dem Delegierten der Provinz durch Email  
an die Kammer

RECHTSBERATUNG

Juridische Sachfragen von allgemeinem Interesse  
können schriftlich an den Kammerrat gestellt werden.

**SERVIZI DELL'ORDINE**

SEGRETERIA

Apertura al pubblico: lunedì-venerdì 9-12

PRESIDENTE E CONSIGLIO

Orario di ricevimento: venerdì 12-13

TARIFFA

Consulenza e vidimazione per onorari: mercoledì 17-  
18

Liquidazioni: secondo necessità ogni primo martedì  
del mese

INARCASSA

Informazioni dirette tramite il Call center  
Tel. 06/85274330, <http://www.inarcassa.it>;

Consulenza con delegato provinciale tramite email  
all'ordine

CONSULENZA LEGALE

I quesiti legali, di interesse generale e formulati per  
iscritto, devono essere inviati al Consiglio  
dell'Ordine.

INTERNES	/	INTERNO
<p><b>Kammerbeitrag 2008</b></p> <p>Die Fälligkeit des Kammerbeitrages für das Jahr 2008 von 275,00 Euro</p> <p>ist der 31.3.2008.</p> <p><u>Die Einzahlungsbelege („bollettini freccia“), mit denen der Jahresbeitrag entrichtet werden muss, sind Ihnen in einem eigenen Schreiben zugesendet worden.</u></p> <p>Wir erinnern daran, dass die pünktliche Einzahlung des Mitgliedsbeitrages an die Kammer zu den wesentlichen Pflichten des Eingeschriebenen gehört und dass laut Beschluss der Kammer Nr. 12/02 vom 30.01.2002 für verspätete Einzahlungen auf Grund der Mehrarbeit und - kosten, die sie unserem Sekretariat verursachen, folgende Mehrkosten zu entrichten sind: Bezahlung innerhalb der Zeitspanne vom 01.04. bis zum 30.06. Mehrkosten Euro 50,00 ; Bezahlung innerhalb der Zeitspanne vom 01.07. bis zum 31.12. Mehrkosten Euro 100,00. Falls der Kammerbeitrag nicht innerhalb der oben genannten Zeiträumen bezahlt wird, kommen die hierfür vorgesehenen Sanktionen der Berufsordnung zu Anwendung.</p>		<p><b>Contributo annuale 2008</b></p> <p>La scadenza per il pagamento del contributo annuale per l'anno 2008 è il 31.03.2008</p> <p>L'importo da pagare è di Euro 275,00</p> <p><u>Il pagamento del contributo va effettuato tramite i “bollettini freccia” che sono stati spediti con posta a parte</u></p> <p>Si ricorda che il versamento puntuale del contributo è uno dei doveri essenziale dell'iscritto verso l'Ordine e che ai sensi della delibera no. 12/02 del 30.01.2002 i versamenti eseguiti in ritardo comportano, per le maggior spese che causano all'Ordine, l'applicazione delle seguenti maggiorazioni: versamento della quota dal 01.04. al 30.06. maggiorazione di Euro 50,00; versamento dal 01.07. al 31.12. maggiorazione di Euro 100,00.</p> <p>Il mancato pagamento della quota annuale, entro le date previste, comporterà l'applicazione delle sanzioni previste dall'ordinamento professionale.</p>

<p><b>Vorstand</b> Arch. Carlotta Polo hat aus beruflichen Gründen ihre Tätigkeit für den Vorstand der Kammer niedergelegt. Wie vom Art. 2 Komma 5 des DPR 169 vom 08. Juli 2005 vorgesehen wurde das ausscheidende Vorstandsmitglied von Arch. Luca da Tos (erster Nachrücker), welcher die Nominierung angenommen hat, ersetzt.</p>	<p><b>Consiglio</b> L'arch. Carlotta Polo si é dimessa per motivi professionali dal Consiglio dell'Ordine. Come previsto dall'art. 2 comma 5 del DPR 169 del 08 luglio 2005 il consigliere dimissionario è stato sostituito dall'arch. Luca da Tos (primo dei non eletti), che ha accettato la nomina.</p>
<p><b>Architekturreise 2008</b>  <b><u>St. Petersburg und Moskau</u></b>  Detailliertes Programm und Modalitäten im Anhang</p>	<p><b>Viaggio Studio 2008</b>  <b><u>San Pietroburgo e Mosca</u></b>  Programma dettagliato e modalità in allegato</p>
<p><b>Osterferien</b>  Wir geben bekannt dass das Sekretariat am 20. und 21.03.08 geschlossen bleibt</p>	<p><b>Chiusura di pasqua</b>  Comunichiamo che la segreteria dell'Ordine rimarrá chiusa i giorni 20 e 21.03.08</p>

## GESETZE L LEGGI

<p>Ergänzung Tariffragen: Wie einige Kollegen anmerkten, gibt es eine Inkongruenz zwischen der Mitteilung des Präsidenten und der Mitteilung des Amtsdirektors Dr. Tengler. Beide beziehen sich aber auf das gleiche Gesetz welches vollständigem heißen muss: Dekret des Landeshauptmanns vom 25.03.2004, Nr. 11 abgeändert mit Dekret des Landeshauptmanns vom 25.10.2006, Nr. 60 und Dekret des Landeshauptmanns vom 09.07.2007, Nr. 40 (<a href="http://www.provincia.bz.it/hochbau/rechtvorschriften/560.asp">www.provincia.bz.it/hochbau/rechtvorschriften/560.asp</a>)</p>	<p>Integrazione questioni tariffarie: alcuni colleghi ci hanno segnalato delle incongruenze tra la comunicazione del presidente e il testo del direttore di ripartizione dott. Tengler. Precisiamo che entrambi si riferiscono allo stesso testo di legge che citiamo nella sua completezza: Decreto del presidente della provincia no. 11 del 25.03.2004 come modificato con decreto del presidente della provincia no. 60 del 25.10.2006 e decreto del Presidente della provincia no. 40 del 09.07.2007 (<a href="http://www.provincia.bz.it/edilizia/normativa/560.asp">www.provincia.bz.it/edilizia/normativa/560.asp</a>)</p>
---	--

## EXTERNES E ESTERNO

<p>Inarcassa Durch eine europäische Ausschreibung haben sich nun die „Assicurazioni Generali“ das dreijährige Abkommen mit Inarcassa zugesichert. Wie in Vergangenheit deckt Inarcassa/Assicurazioni Generali eine automatische Absicherung der Inarcassa – Eingeschriebenen und Pensionisten bzgl. größeren chirurgischen Eingriffen an (genauere Liste auf der Webseite von Inarcassa <a href="http://www.inarcassa.it">www.inarcassa.it</a>). Bis zum 31.03.2008 besteht die Möglichkeit diese Polizze zu integrieren und/oder auch auf die Familienmitglieder auszudehnen. Info auf der Webseite der Inarcassa oder direkt bei der Bozner Agentur der Versicherung: Herr Christian Bianchi oder Dr. Franco Silvestri 0471/264435 oder über Mail an <a href="mailto:bolzanosud@agenzie.generalit">bolzanosud@agenzie.generalit</a>.</p>	<p>Inarcassa Tramite gara europea è stata sottoscritta la polizza sanitaria per i prossime tre anni con Assicurazioni Generali. Come in passato la polizza copre per gli iscritti ed i pensionati Inarcassa grandi interventi chirurgici e gravi eventi morbosi (vedi indicazioni dettagliate sul sito di Inarcassa <a href="http://www.inarcassa.it">www.inarcassa.it</a>) Come ogni anno la scadenza per l'estensione della polizza anche ai familiari e/o una sua integrazione è fissata per il 31.03.2008. Informazione sul sito di Inarcassa oppure direttamente presso l'agenzia di Bolzano dell'assicurazione: Sig. Christian Bianchi o dott. Franco Silvestri 0471/264435 oppure con mail a <a href="mailto:bolzanosud@agenzie.generalit">bolzanosud@agenzie.generalit</a>.</p>
<p>Arge-Alp-Projekt „Alpine Siedlungsmodelle“ Die Publikation „Alpine Siedlungsmodelle“ ist in der Abteilung Natur und Landschaft, Rittnerstraße 4, erhältlich und kann in Kürze auch auf der Homepage <a href="http://www.provinz.bz.it/natur">www.provinz.bz.it/natur</a> heruntergeladen werden.</p>	<p>Progetto Arge-Alp „Modelli di insediamento alpino“ La pubblicazione “Modelli di insediamento alpino“ è disponibile presso la ripartizione natura e paesaggio, via Renon 4, ed in breve potrà essere scaricata sulla homepage <a href="http://www.provinz.bz.it/natura">www.provinz.bz.it/natura</a>.</p>
<p>XXIII Congresso UIA mit dem Thema "Transmitting Architecture - Comunicare Architettura". Einschreibungsmodalitäten und Informationen auf <a href="http://www.uia2008torino.it">www.uia2008torino.it</a> Ausserdem machen wir auf gma radio (das steht für: Good Morning Architecture), aufmerksam. Das erste Webradio welches ausschließlich über Architektur spricht. Um zugreifen zu können <a href="http://www.gma-radio.com">www.gma-radio.com</a></p>	<p>XXIII Congresso UIA con il tema "Transmitting Architecture - Comunicare Architettura". Sono aperte le iscrizioni al congresso. Maggiori informazioni sul sito <a href="http://www.uia2008torino.it">www.uia2008torino.it</a> Ricordiamo inoltre gma radio (l'acronimo significa Good Morning Architecture), la prima web radio che trasmette esclusivamente contenuti legati all'architettura. Per accedere <a href="http://www.gma-radio.com">www.gma-radio.com</a></p>

## STELLENGESUCHE

## RICHIESTE DI LAVORO

- Zweisprachige (italienisch-deutsch) Architektin mit 15jaeriger Erfahrung (project manager)in Nortitalien (deutscheStaatsangehoerigkeit), sucht neue Herausforderungen. Gute Archicad-Bauleitung-Kostenvorstellung (Primus)-Kenntnisse. Erfahrene Architekturbueroleitung. Tel.348-5202764 mail: annette.schroter@alice.it
- Manrico Donati nato a Bolzano il 10/12/74 diplomato geometra il 23 luglio del 1996 presso isituto tecnico per geometri Delai, tecnivo VIA (valutazione impatto ambientale), coordinatore della sicurezza (120 ore 626) cerca lavoro presso studi di progettazione in Bolzano. Esperienza maturata presso studio arch Mottironi dal 2000 al 2006/7 .cell349/3371594.
- KATAstudio - team di architetti, ingegneri, geometri e paesaggisti,si offre per collaborazioni esterne con studi tecnici/imprese/immobiliari per l'elaborazione di progetti su larga e piccola scala. Tel. 320/8485678

## STELLENANGEBOTE

## OFFERTE DI LAVORO

- Architekturbüro Kerschbaumer Pichler & Partner - Brixen sucht ab sofort engagierte, dynamische Mitarbeiter/innen zur Verstärkung unseres Teams (Architekt, Geometer, Bauzeichner). Von Vorteil sind gute Erfahrungen mit Archicad und Projektpräsentation. Tel. 0472 - 836138 - E-Mail: info@kup-arch.it.

## VERSCHIEDENES

## VARIE

- 10 Jahrgänge (ca. 450 Hefte) der Architektur-Fachzeitschrift "Bauwelt" gegen Selbstabholung gratis abzugeben. Architekten Pardeller+ Putzer+ Scherer, Tel. 0471-975522
- Due locali in studio di architettura ristrutturato a Bolzano, affittabili separatamente, in via Dante 20/A, disponibili da subito. Superfici di 32 m2 netti e rispettivamente 25 m2 compresi servizi e archivio, da affittare a € 300 e rispettivamente € 232 al mese. Rivolgersi agli architetti Arch. Edoardo Cappuccio Tel.: 0471-976872, Arch. Constantini Peter 0471- 301855

TARIF	T	TARIFFA
ISTAT-Richtwert für Urbanistik		1.552,4% Januar 2008
Indice ISTAT per l'Urbanistica		1.552,4% gennaio 2008
Baukosten für das 1. Halbjahr 2008		Euro 312,00/m3
Costi di costruzione per il 1° semestre 2008		Euro 1.248,00/m2

## WETTBEWERBE C CONCORSI

Bando di Concorso Internazionale di Idee relativo a "Micro spazi - Macro luoghi" promosso dal Comune di Teramo con la collaborazione dell'Istituto di Cultura Urbana TETRAKTIS e dell'Ordine Architetti della Provincia di Teramo - è aperta a tutti i professionisti della Comunità Europea in possesso dei requisiti richiesti (Iscrizioni dal 29 febbraio al 18 Aprile 2008). Info: TETRAKTIS - Istituto di Cultura Urbana - Via S. Marino, 7 TERAMO  
Dott.ssa Laura Adinolfi Arch. Fabio Di Salvatore Tel. 0861-211310 Fax 0861 212065 e-mail: tetraktis@tetraktis.it

Concorso di idee per la riqualifica urbanistica e la valorizzazione storica di piazza Martiri e corso Matteotti – Oleggio (Novara). Info: [www.comune.oleggio.no.it](http://www.comune.oleggio.no.it)

Concorso di idee "BASTIONE POLIGONALE DEL CASTELLO CITTA' DI TREVISO  
Info: <http://concorsi.fatv.it/bandi/2008/BastionePoligonaleTV/>

### Ausschreibungen Wettbewerbe

### Comunicazioni concorsi

**Achtung: Die angegebenen Abgabe- und/oder Einschreibungstermine sind immer beim Auslober zu überprüfen!** **Attenzione: Le date di consegna e/o iscrizione riportate di seguito sono sempre da verificare presso l'ente banditore!**

ALTRI CONCORSI NAZIONALI ED INTERNAZIONALI  
Sito internet del CNAPPC: <http://www.concorsi.archiworld.it/>

**FORTBILDUNG F FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**VERANSTALTUNGEN – MANIFESTAZIONI**

convegno 100 ANNI DI SOPRINTENDENZA storia e rapporti col territorio	Centro congressi Alexander Girardi Hall Via marangoi 1, Cortina d'Ampezzo (Belluno) venerdì 14 Marzo 2008 . h 10.00	Info: <a href="http://www.ricerca-format-c.it">www.ricerca-format-c.it</a> M (+39) 348.0016601 R.S.V.P. gradita conferma via e-mail o fax a: <a href="mailto:press@ricerca-format-c.it">press@ricerca-format-c.it</a> F (+39) 049.9316743
master Il VIDEO e la COMUNICAZIONE dell'ARCHITETTURA Il Racconto dello Spazio_V edizione dal 28 aprile 2008	Inizio: 28 aprile 2008	Info e bando completo del master sul sito dell'IN/ARCH : <a href="http://www.inarch.it/formazione/cinema/cinema%20V%20edizione/cinema%20nov%2007.html">http://www.inarch.it/formazione/cinema/cinema%20V%20edizione/cinema%20nov%2007.html</a>
Convegno Nazionale Pianificazione provinciale Seminario di approfondimento "Il clima delle città" Convegno IV Giornata di studi INU 2008 "I valori in Urbanistica: fra etica ed estetica" Seminario "Perequazione urbanistica, compensazioni, crediti edilizi"	Brescia, 7 e 8 marzo 2008  Firenze, 7 marzo 2008  Napoli, 17 marzo 2008  Roma, 3 e 4 aprile 2008	Info: Istituto Nazionale di Urbanistica Tel. +39.06.688.011.90/688.096.71 Fax +39.06.68.214.773 email: <a href="mailto:segreteria@inu.it">segreteria@inu.it</a> <a href="http://www.inu.it/index.html">http://www.inu.it/index.html</a>
Mezz'ora con Palladio  conversazioni in palazzo Barbaran da Porto - 4° ciclo Sabato 15 marzo 2008, ore 11.30 Guido Beltramini racconta il Convento della Carità a Venezia Sabato 22 marzo 2008, ore 11.30 Franco Barbieri racconta Villa Pojana a Pojana Maggiore e Villa Saraceno a Finale di Agugliaro	Sabato 29 marzo 2008, ore 11.30 Franco Barbieri racconta Villa Foscari detta La Malcontenta a Mira Sabato 22 marzo 2008, ore Sabato 5 aprile 2008, ore 11.30 Guido Beltramini racconta Il progetto per il ponte di Rialto a Venezia Sabato 12 aprile 2008, ore 11.30 Franco Barbieri racconta Palladio e gli artisti 1 Sabato 19 aprile 2008, ore 11.30 Guido Beltramini racconta Il Monastero di S. Giorgio Maggiore a Venezia 1. Quota di partecipazione: singolo 4 euro	I Palladiani hanno diritto all'ingresso gratuito e su richiesta al posto riservato tel. 0444 323014   <a href="mailto:iipalladiani@cisapalladio.org">iipalladiani@cisapalladio.org</a> lladio.org30 Franco Barbieri racconta Villa Pojana a Pojana Maggiore e Villa Saraceno a Finale di <a href="http://www.andreapalladio500.it">www.andreapalladio500.it</a>
simposio The political dimension of Architecture   La dimensione politica dell'architettura	Florence March 18 2008   Firenze 18 marzo 2008 Salone Brunelleschi, istituto degli Innocenti, piazza SS Annunziata	Info: <a href="mailto:osservatorioarchitettura@targetti.it">osservatorioarchitettura@targetti.it</a>

**KURSE – CORSI**

Corso di formazione per amministratori, funzionari pubblici e professionisti: Prospettive di innovazione nella pianificazione urbanistica e nelle pratiche di governo del territorio	Trento marzo-aprile 2008	Info: <a href="http://www.inu.it/astengo/corsi/corsinazionali_astengo.html">http://www.inu.it/astengo/corsi/corsinazionali_astengo.html</a>
Corso di alta formazione in Brand dei Sistemi Territoriali.	aprile 2008 per un totale di 200 ore (frequenza venerdì e sabato).	Info: POLI.design – Consorzio del Politecnico di Milano T. 02/23995864 F. 02/23997217 <a href="mailto:formazione@polidesign.net">formazione@polidesign.net</a> <a href="http://www.polidesign.net">www.polidesign.net</a>
"STATO ATTUALE E INDIRIZZI TECNOLOGICI E GESTIONALI NELLO SMALTIMENTO DEI RIFIUTI SOLIDI URBANI"	9 al 11 aprile 2008 presso il CISM di Udine	Info: CISM - Palazzo del Torso tel. 0432 248511 (6 linee) fax 0432 248550 E-mail: <a href="mailto:e.cum@cism.it">e.cum@cism.it</a> <a href="http://www.cism.it">http://www.cism.it</a>
Corso di formazione "Prospettive di innovazione nella pianificazione urbanistica e nelle pratiche di governo del territorio"	organizzato da Fondazione Giovanni Astengo Trento, marzo e aprile 2008	Info: Istituto Nazionale di Urbanistica Tel. +39.06.688.011.90/688.096.71 Fax +39.06.68.214.773 email: <a href="mailto:segreteria@inu.it">segreteria@inu.it</a> <a href="http://www.inu.it/index.html">http://www.inu.it/index.html</a>
aggiornamento professionale sull'ENERGIA EOLICA e sulle problematiche associate a questa energia rinnovabile.	Vari incontri: Programma e info: <a href="http://www.unitn.it/dipartimenti/cudam/">http://www.unitn.it/dipartimenti/cudam/</a>	Info: CUDAM Università di Trento tel. +39 0461 882660 fax +39 0461 882672
seminario "IMPIANTI FOTOVOLTAICI: LOGICHE DI DIMENSIONAMENTO, INTEGRAZIONE ARCHITETTONICA E ANALISI ECONOMICA" che sarà tenuto dall'Ing. Michele Pellegrino del Centro Ricerche ENEA sulla Tecnologia Fotovoltaica	L'incontro si terrà a Verona il 10 aprile 2008.	Info: Newton Centro Studi tel. 051 2960911 - Fax 051 263745 E-mail: <a href="mailto:newton.cs@tin.it">newton.cs@tin.it</a>

<p>Corsi di Formazione UNI settore QUALITA'</p> <p>Corso base - Sistema di gestione per la qualità</p> <p>Gestire l'organizzazione per processi: persone, attività, tempi e costi</p> <p>Procedure: croce o delizia? Metodi e strumenti per migliorare la comunicazione</p> <p>Trattamento dei reclami secondo la UNI ISO 10002:2006. Strumento di fidelizzazione e miglioramento</p>	<p>31 marzo - 1° aprile 2008 - Milano 22-23 aprile 2008 – Roma</p> <p>3-4 aprile 2008 - Milano 10-11 aprile 2008 – Roma</p> <p>18 marzo 2008 - Roma 15 aprile 2008 – Milano</p> <p>11 marzo 2008 - Milano 16 aprile 2008 - Roma</p>	<p>Info: Centro Formazione UNI 02-70024464 06-69923074</p>
<p>Il testo tedesco è una traduzione dal testo originale in italiano. In casi dubbi vale il testo italiano. Der deutsche Text ist eine Übersetzung des italienischen Originaltextes. Im Zweifelsfalle gilt der italienische Text.</p>		
<p>Direttore responsabile: Arch. Elmar Unterhauser; Direzione e redazione: Via Cassa di Risparmio 15, 39100 BOLZANO; Stampa: Legatoria CLAB, Via Sassari 55, 39100 BOLZANO,; Autorizzazione del Tribunale di Bolzano 19/2001</p>		



**Ordine  
degli Architetti**

Pianificatori  
Paesaggisti  
Conservatori  
Provincia di Bolzano

**Fondazione  
dell'Ordine  
degli Architetti**

**Kammer  
der Architekten**

Raumplaner  
Landschaftsplaner  
Denkmalpfleger  
Provinz Bozen

**Stiftung  
der Kammer  
der Architekten**

## **Reise St. Petersburg & Moskau KURZPROGRAMM**

### **1.Tag**

### **MÜNCHEN – ST. PETERSBURG**

Treffpunkt der Teilnehmer und Transfer mit privatem Bus zum Flughafen München.  
Erledigung der Check-in Angelegenheiten und Flug nach St. Petersburg. Ankunft und Transfer ins Hotel mit privatem Bus und mit lokaler deutsch oder italienischsprechender Reisebegleitung.  
Unterbringung in den reservierten Zimmern, Abendessen und Übernachtung.

### **2.Tag**

### **ST. PETERSBURG**

Frühstück im Hotel. Morgens Besichtigung der Stadt, mit besonderer Beachtung der zeitgenössischen Architektur.  
Es sind neue große Projekte für die Stadt ausgearbeitet worden wie z. B. das Projekt von Norman Foster, um die Gebäude des Bezirkes Novaja Gollandija zu Kulturzwecken aufzuwerten, ein architektonischer Gebäudekomplex des XVIII Jahrhunderts in der Mitte der Stadt, ein großartiges Beispiel der industriellen Architektur.  
Die Erweiterung des historischen Theaters Marinskij, ein Projekt des französischen Architekten Dominique Perrault und das Projekt vom englischen Büro RMJM für die Realisierung von „Gazprom City“ (es wird noch überprüft ob bereits die Baustellen vorhanden sind).  
Mittagessen im Restaurant. Nachmittags Besichtigung der Festung der Heiligen Peter und Paul und der barocken Kathedrale. Anschliessend Spaziergang auf dem Nevskij Prospekt.  
Abendessen und Übernachtung.

### **3.Tag**

### **ST. PETERSBURG**

Frühstück im Hotel. Morgens Besichtigung des Museums Hermitage. Mittagessen im Restaurant.  
Nachmittags Besichtigung des Tsarkoe Selo – Das Zarendorf (Pushkin). Abendessen und Übernachtung.

### **4.Tag**

### **ST. PETERSBURG – MOSKAU**

Frühstück im Hotel. Bootsrundfahrt in den Kanälen von St. Petersburg.  
Mittagessen im Restaurant.  
Transfer zum Bahnhof und Fahrt mit dem Zug „Aurora“ oder ähnliches nach Moskau. Inklusive Gepäckservice. Box Dinner im Zug. Ankunft, Transfer ins Hotel. Unterbringung in den reservierten Zimmern und Übernachtung.

### **5.Tag**

### **MOSKAU**

Frühstück im Hotel. Morgens Besichtigung der russischen Hauptstadt, des Klosters Novodevichy mit Besichtigung von verschiedenen Beispielen der Architektur des Konstruktivismus  
Einige Arbeiterklubs. Der Arbeiterklub Rusakov, Kauchuk von K. Melnikov (1927-29); der Arbeiterklub Zuev von A. Golosov (1927-29), Wohnsiedlung Narkonfin (1928-30) von M. Ginzburg,

die wohl interessanteste und bekannteste der experimentellen Wohnbauten. Weiters der Schusev-Antennenturm, der Sitz der Zeitung „Leningradskaja Pravda“ der Brüder Vesnin. Außerdem könnte man noch das „Dom Kommuna“ besichtigen, ein restauriertes Vorzeigexemplar einer Wohnanlage des Konstruktivismus, welche heute von Architekten, Künstlern und Intellektuellen bewohnt wird.

#### Stalinismus

Die Hochhäuser von Stalin, die sogenannten sieben Schwestern (Universität, Hotel Ucraina, Transport-Ministerium von Dushkin (1949-55), der Lermontov-Turm von A. Fomin (1930-34) der Wohnsitz der Regierung (das Haus am Fluß) von B. Jofan (1928-30). Wohngebäude für die Nomenklatur von Schusev (1930), das Planetarium von Barshch und Sinyavsky (1927-29).

#### Zeitgenössische Architektur

Der Stadtteil von Ostozhenka, eine Stadtteil-Baustelle (mit der MMB international Moskow Bank des Büro Ostozhenka geleitet von A. Skokan, das Crystal Palace und der Wohnkomplex der Meganom-Gruppe, das Wohngebäude von S. Butilosvkij), die neuen Hochhäuser wie z.B. das Triumph Palace, das dem Hotel Ukraina ähnelt.

In der Nähe des Kremls, wo früher das Hotel Rossija stand, das urbane Projekt Zaryadye, vom Arch. Foster. Wir könnten die Baustelle der Moskow City Tower von Arch. Foster, besichtigen. Dabei handelt es sich um ein Gebäude welches mit einer Höhe von 600 Metern von jedem Teil der Stadt zu sehen sein wird. Nicht weit davon entfernt sind die Federation Towers der Architekten Schweger e Tchoban im Bau, welche noch innerhalb dieses Jahres fertiggestellt sein müssten. In unmittelbarer Nähe wird die Capital City errichtet werden: zwei Türme von dem amerikanischen Büro NBBJ geplant. Ausserdem werden bald die Gebäude des Holländer Erick von Egeraat beendet sein, wahrscheinlich innerhalb 2008.

Der Architekt Rem Koolhaas plant zur Zeit den Wiederaufbau des Stadtteils in dem hunderte von „krushiovka“, (die von Krushev in den 60 Jahren gebauten Häuser) abgerissen werden (es wird noch überprüft ob bereits die Baustellen vorhanden sind).

Wer noch will kann kurz das Restaurant der Neureichen „Bon“ besichtigen. Einrichtung von Philipp Starck.

Mittagessen im Restaurant. Am Nachmittag Besichtigung des Kremls, zentraler Mittelpunkt der Stadt, mit einer der Domkirchen und der Rüstkammer. Abendessen und Übernachtung.

### **6.Tag**

### **MOSKAU**

---

Frühstück im Hotel. Besichtigung der Tretjakov Galerie.

Mittagessen im Restaurant.

Nachmittag Spaziergang durch die Arbat, einer der berühmtesten Straßen Moskaus, mit vielen Geschäften und Lokalen (in der Nähe der Wohnung von Melnikov) Besichtigung der Metro mit ihren berühmten Bahnhöfen sowohl die Historischen – vom Arch. Dushkin, als auch die Modernen. Abendessen und Übernachtung.

### **7. Tag**

### **MOSKAU**

---

Frühstück. Bus und Reisebegleitung stehen für eventuelle Besichtigungen in Moskau zur Verfügung. Entweder die Besichtigung eines Architekturbüros oder der „Rublevka“ das Stadtviertel der „Superreichen“, eine neue eher eindrucksvolle Architektur mit Turmspitzen und Kuppeln in Stiel des „alten Russlands“, mit neo- Neoklassischen Kapitellen und, neben den Eingängen der Villen, Fresken mit Heiligenbildern welche den Besitzern ähnlich sind...

Mittagessen im Restaurant. Freies Abendessen. Übernachtung.

### **8. Tag**

### **MOSKAU – MÜNCHEN**

---

Frühstück im Hotel. Vormittag steht zur Verfügung frei. Nachmittags Transfer zum Flughafen und Abfahrt nach München mit Linienflug Lufthansa. Transfer vom Flughafen nach Bozen.

# Viaggio San Pietroburgo & Mosca

## PROGRAMMA

### 1° Giorno, MONACO – SAN PIETROBURGO

Ritrovo dei partecipanti a Bolzano e trasferimento in pullman privato all'aeroporto di Monaco. Disbrigo delle formalità d'imbarco e partenza con volo di linea Lufthansa per San Pietroburgo. Arrivo e trasferimento in hotel con bus privato e assistenza locale (in lingua italiana o tedesca). Sistemazione nelle camere riservate, cena pernottamento.

### 2° Giorno, SAN PIETROBURGO

Prima colazione in hotel. In mattinata visita panoramica della città, con particolare attenzione agli esempi dell'architettura contemporanea.

Sono stati elaborati nuovi grandi progetti per la città per es. il progetto di Norman Foster per riqualificare a destinazione culturale degli edifici dell'area della Novaja Gollandija, importante complesso architettonico sorto nel XVIII sec. nel cuore della città, un magnifico esempio di architettura industriale. L'intervento di ampliamento dello storico teatro Marinskij su progetto del francese Dominique Perrault ed

il progetto curato dallo studio inglese RMJM per la realizzazione di "Gazprom City" (dobbiamo verificare se ci sono già i cantieri)

Pranzo al ristorante. Pomeriggio dedicato alla visita della Fortezza dei Santi Pietro e Paolo con la Cattedrale barocca e tempo libero sulla prospettiva Nevskij. Cena e pernottamento.

### 3° Giorno, SAN PIETROBURGO

Prima colazione in hotel. In mattinata visita al Museo dell'Hermitage,. Pranzo al ristorante. Pomeriggio visita a Zarskoe Selo - il palazzo della grande Caterina - (Pushkin). Cena e pernottamento .

### 4° Giorno, SAN PIETROBURGO - MOSCA

Prima colazione in hotel. Giro in Battello sui canali di San Pietroburgo. Pranzo al ristorante.

Al termine trasferimento alla stazione e partenza con il treno "AURORA" o similare per Mosca. Servizio di facchinaggio incluso. *Box dinner* a bordo del treno. Arrivo, trasferimento in Hotel. Sistemazione nelle camere riservate e pernottamento.

### 5° Giorno, MOSCA

Prima colazione in hotel. Mattinata dedicata alla visita panoramica della capitale russa, inclusa la visita al Convento dei Novodevichy, con soste presso edifici esempi dell'architettura del

#### Costruttivismo

i club operai Rusakov e Kauchuk di K.Melnikov (1927-29), il club operaio Zuev di A. Golosov (1927-29), l'abitazione-comunitaria Narkonfin (1928-30) di M. Ginzburg, la più interessante e più celebre delle realizzazioni sperimentali,

la radio-torre di Shusev, la sede del giornale "Leningradskaja Pravda" dei fratelli Vesnin

Si potrebbe fare un salto al "Dom Kommuna", un edificio costruttivista restaurato ed abitato oggi da una colonia di architetti, artisti e intellettuali.

#### dello Stalinismo

i grattacieli staliniani, le cosiddette sette sorelle (Università, Hotel Ucraina, Ministero dei trasporti di Dushkin (1949-55), la torre Lermontov di A.Fomin (1930-34), l' "edificio residenziale del Governo" (La casa sul Lungofiume) di B.Jofan (1928-30), gli edifici residenziali della "Nomenklatura" di Shusev (1930) il Planetario di Barsh e Siniavskij (1927-29)

### e di quella contemporanea

Il quartiere di Ostozhenka, un quartiere-cantiere (la MMB, International Moskow Bank, dello studio Ostozhenka diretto da A.Skokan, il Crystal Palace ed il complesso residenziale del gruppo Meganom, la casa residenziale S. Butilovskij), i nuovi grattacieli come il Triumph Palace, simile all'hotel Ucraina ecc.

Vicino al Cremlino sorgerà tra poco, nell'area dove c'era l'Hotel Rossija, il progetto urbano Zaryadye messo a punto da Foster. Potremo vedere il cantiere della Moskow City Tower, sempre di Foster (l'edificio, alto 600 metri, sarà visibile da qualsiasi punto della città). Non lontano dall'opera di Foster sono in costruzione le Federation Towers degli architetti Schweger e Tchoban che dovrebbero essere ultimate quest'anno. Poco distante crescerà la Capital City: due torri opera degli americani dello studio NBBJ. Presto ci saranno anche i palazzi disegnati dall'olandese Erick van Egeraat che dovrebbe essere completato nel 2008.

L'architetto Rem Koolhaas sta progettando il quartiere della città dove centinaia di "krusciovka", le case fatte da Krushev negli anni '60, saranno demolite (dovremo verificare se c'è già un cantiere) Chi lo desidera può fare un salto al ristorante favorito dei nuovi ricchi "Bon", autore dell'arredamento è Philipp Starck.

Pranzo al ristorante. Nel pomeriggio visita del Cremlino, nucleo centrale della città, con visita ad una delle Cattedrali e all'Armeria. Cena e pernottamento.

### **6° Giorno,**

### **MOSCA**

Prima colazione in hotel. Visita della Galleria Tretjakov. Pranzo al ristorante. Pomeriggio passeggiata sull'Arbat, una delle vie più conosciute di Mosca, ricca di negozi e locali (nelle vicinanze c'è la casa di Melnikov) e visita della metropolitana con le sue famose stazioni sia storiche (A. Dushkin) che moderne. Cena e pernottamento.

### **7° Giorno,**

### **MOSCA**

Prima colazione. Bus e guida a disposizione per ulteriori visite a Mosca di vostra scelta o visita presso uno studio di architettura, oppure visita al quartiere dei "super ricchi "Rublevka" (un ex borgo di dacie, un tempo abitato da intellettuali ora da nuovi ricchi. Una nuova architettura, piuttosto suggestiva con guglie e cupole in stile "vecchia Russia" con capitelli neo-neo classici e affreschi ai lati degli ingressi delle ville, raffiguranti santi con il volto dei padroni di casa) Pranzo al ristorante. Cena libera. Pernottamento

### **8° Giorno,**

### **MOSCA - MONACO**

Prima colazione in hotel. Mattinata a disposizione. Nel pomeriggio trasferimento all'aeroporto e partenza per Monaco con voli di linea Lufthansa. Trasferimento dall'aeroporto fino a Bolzano.

### **IMPORTANTE TERMINI DI PRENOTAZIONE:**

- ✓ Essendo alta stagione la disponibilità aerea è limitata, quindi consigliamo di prenotare al più presto, per poter acquistare il viaggio con le quote sopra indicate.
- ✓ La prenotazione sarà considerata valida alla presentazione di 500€/persona, validi come acconto per il viaggio.

## INFORMATIVA - INFORMATIONSBLETT

I costi previsti sono di € 2.180,00 (volo, bus, 7 pernottamenti in camera doppia / pasti, visite, visto ecc. come da programma allegato).

Le iscrizioni e l'organizzazione verranno effettuate tramite l'agenzia viaggi ARTIKA – VIA DR.STREITER 41 – BOLZANO (tel. 0471/400115, Sig.ra VALERIA o Sig. HARTMANN).

Per le iscrizioni, le apposite schede di iscrizione, i costi definitivi e i versamenti ecc. preghiamo di rivolgersi direttamente all'agenzia.

Ultimo termine per le iscrizioni: 25 marzo 2008.

### **IMPORTANTE:**

DOCUMENTI NECESSARI PER IL VISTO RUSSIA  
(da consegnare all'Agenzia Viaggi entro il 30.04.08)

- MODULO COMPILATO E FIRMATO (ALLEGATO)
- FOTOTESSERE CONTROFIRMATA (NON VALIDE QUELLE STAMPATE DA COMPUTER)
- PASSAPORTO CON VALIDITA' MINIMA DI SEI MESI DALLA DATA DEL RIENTRO, CON UNA PAGINA COMPLETAMENTE LIBERA.

Numero massimo di partecipanti: 30. La priorità verrà data agli iscritti dell'Ordine (eventualmente con un/a accompagnatore/trice).

Die vorraussichtlichen Kosten betragen € 2.180,00(Flug, Bus, 7 Übernachtungen im Doppelzimmer / Mahlzeiten und Besichtigungen usw. laut Programm)

Die Anmeldung und Abwicklung wird direkt über das Reisebüro ARTIKA – Dr.-Streiter-Gasse 41 – Bozen(Tel. 0471/400115 Frau VALERIA oder Herr HARTMANN) durchgeführt; Bezüglich Anmeldung, Anmelde-formular, genaue Kosten und Zahlungsmodalitäten bitten wir, sich direkt an das Reisebüro zu wenden.

Allerletzte Anmeldefrist: 25. März 2008.

### **WICHTIG:**

UNTERLAGEN FÜR DAS VISUM RUSSLAND  
(innerhalb den 30.04.08 im Reisebüro abgeben)

- AUSGEFÜLLTES UND UNTERSCHRIEBENES FORMULAR (ANLAGE)
- 2 FOTOS IM PASSFORMAT; UNTERSCHRIEBEN UND NICHT VOM COMPUTER AUSGEDRUCKT
- REISEPASS MIT NOCH MINDESTENS 6 MONATIGER GÜLTIGKEIT AB AUSREISEDATUM AUS RUSSLAND UND MIT NOCH MINDESTENS EINER FREIEN SEITE

Maximale Teilnehmerzahl: 30. Vorrang haben die eingetragenen Mitglieder der Kammer (eventuell mit einer Begleitperson).

**ISCRIZIONE AL VIAGGIO/EINSCHREIBUNG ZUR FAHRT**  
**San Pietroburgo – Mosca/St. Petersburg - Moskau**

26 maggio – 02 giugno 2008 / 26. Mai – 02. Juni

La/il sottoscritta/o – Der/die Unterfertige

Residente a – Wohnhaft in

\_\_\_\_\_ via/Strasse \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

Sistemazione preferita (prego indicare) – Gewünschte Unterbringung (bitte angeben)

- camera singola/Einzelzimmer € 2.760,00
- camera doppia/Doppelzimmer € 2.180,00

° desidero essere sistemato in camera doppia con /  
ich möchte im Doppelzimmer mit folgender Person untergebracht sein

\_\_\_\_\_

Termine d'iscrizione 25 marzo 2008/ Einschreibefrist 25. März 2008

All'atto dell'iscrizione deve essere versato un acconto di € 500,00 (CINQUECENTO) per persona. /  
Bei Einschreibung muß eine Anzahlung von € 500,00 pro Person getätigt werden.

Il saldo deve essere versato entro mercoledì 30 aprile. /  
Das Saldo muß innerhalb Mittwoch 30. April überwiesen werden.

Iscrizioni e versamenti devono essere effettuati direttamente a /  
Einschreibungen und Überweisungen direkt an:

ARTIKA VIAGGI di DOR SRL – Via dr. Streiter 41 – BOLZANO  
O con bonifico bancario/oder mittels Banküberweisung an:  
CASSA DI RISPARMIO – BOLZANO AG. 7  
IBAN: IT31 M060 4511 6070 0000 0800 000

In caso di annullamento da parte del partecipante sono previste le  
seguenti penali:/Im Falle einer Abmeldung seitens des Einschriebenen werden folgende Penale  
angewendet:

- se comunicato entro il 25.03.08 10% del prezzo del viaggio/wenn innerhalb 25.03.08 mitgeteilt 10%  
der Reisekosten
- se comunicato dal 25.03.08 al 15.04.08 30% del prezzo del viaggio/wenn vom 25.03.08 bis zum  
15.04.08 mitgeteilt 30% der Reisekosten
- 
- se comunicato dal 15.04.08 al 10.05.08 50% del prezzo del viaggio/wenn vom 15.04.08 bis zum  
10.05.08 mitgeteilt 50% der Reisekosten

- dopo il 10.05.08 nessun rimborso/nach dem 10.05.08 keine Rückerstattung

**IMPORTANTE / WICHTIG:**

La stipulazione di un'assicurazione a copertura del rischio del pagamento di penali per l'annullamento dell'iscrizione al viaggio (premio: € 89,00 per persona) tutela il partecipante dal pagamento delle penali (vedi polizza della "Europäische Reiseversicherung" allegata) Per spiegazioni in italiano prego rivolgersi all'Agenzia viaggi.

Eine sogenannte "Europäische Reiseversicherung (siehe Anlage) schützt vor eventuale Penalen im Falle einer Abmeldung (Prämie € 89,00 pro Person).

Vorrei stipulare un'assicurazione a copertura delle penali per l'annullamento dell'iscrizione al viaggio:  
Ich bin an eine Reiseversicherung zur Abdeckung der Penale im Falle einer Abmeldung interessiert:

SI /JA            NO/NEIN

A conclusione del viaggio desidero ricevere fattura per le spese di partecipazione:  
Ich möchte, nach Abschluß der Reise eine Rechnung bzgl. meiner Teilnahme erhalten:

SI/JA            NO/NEIN

Vi prego di inviare la fattura al seguente indirizzo:/Ich bitte Sie die Rechnung an folgende Adresse zu übermitteln:

Intestazione della fattura (nome/ufficio) / Rechnung ausgestellt auf (Namen, Büro)

\_\_\_\_\_

Via/Strasse \_\_\_\_\_ Città/Stadt \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ P.IVA /MwSt.Nr. \_\_\_\_\_

Data di iscrizione/Einschreibungsdatum \_\_\_\_\_

Firma / Unterschrift \_\_\_\_\_

## **LA QUOTA BASE COMPRENDE:**

- Volo di linea LUFTHANSA da Monaco a San Pietroburgo e ritorno da Mosca in classe economica  
LINIENFLUG MIT LUFTHANSA AB MÜNCHEN NACH ST. PETERSBURG UND RÜCKFLUG VON MOSKAU UN ECONOMY CLASS
- Tasse aeroportuali e aumenti carburanti ecc. ad oggi noti  
FLUGHAFENGEBÜHREN UND TREIBSTOFFZUSCHLÄGE (STAND FEBRUAR 2008)
- Trasferimenti in pullman privato da Bolzano  
PRIVATER BUSTRANSFER AB BOZEN
- Franchigia bagaglio 20 Kg  
20 KG FREIGEPÄCK
- Trasferimenti in bus privato ad uso esclusivo e assistenza locale parlante italiana o tedesco dagli aeroporti agli Hotels e viceversa in Russia  
PRIVATTRANSFER FÜR DIE GRUPPE MIT ITALIENISCH- ODER DEUTSCHSPRACHIGER REISELEITUNG VOM FLUGHAFEN INS HOTEL UND UMGEKEHRT
- Trasporto in treno diurno da San Pietroburgo a Mosca  
ZUGFAHRT ST PETERSBURG – MOSKAU (NICHT NACHTZUG)
- Sistemazione in camere doppie presso
  - **Hotel HELVETIA o NASHHOTEL o PETRO PALACE** a San Pietroburgo
  - **Hotel MARRIOTT TVERSKAYA o MARRIOTT COURTYARD** a MoscaUNTERKUNFT IN DOPPELZIMMER
  - **Hotel HELVETIA oder NASHHOTEL oder PETRO PALACE** in St. Petersburg
  - **Hotel MARRIOTT TVERSKAYA oder MARRIOTT COURTYARD** in Moskau
- Trattamento di pensione completa, 1 box dinner a bordo treno in corso di trasferimento (San Pietroburgo/Mosca), 1 cena libera  
VOLLPENSION MIT AUSNAHME EINES ABENDESSENS; 1 LUNCHBOX IM ZUG (ST. PETERSBURG/MOSKAU),
- Visite, ingressi ed escursioni come da programma di viaggio allegato  
BESICHTIGUNGEN, EINTRITTE UND AUSFLÜGE LAUT PROGRAMM
- Assistenza di guida locale parlante italiano o tedesco per lo svolgimento del programma allegato  
ITALIENSICH- ODER DEUTSCHSPRACHIGE REISELEITUNG/FÜHRUNG FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DES PROGRAMMES
- Assicurazione Elvia medico/bagaglio  
ELVIA REISEVERSICHERUNG (GESUNDHEIT/GEPÄCK)

Gratuità per Vostro accompagnatore dall'Italia  
FREIPLATZ FÜR EINEN REISEBEGLEITER AB ITALIEN

## **LA QUOTA BASE NON COMPRENDE: / IM PREIS NICHT INBEGRIFFEN.**

- Spese per l'ottenimento del visto di ingresso (€ 50,00)  
VISUMSPESEN (€ 50,00)
- Pasti non menzionati, bevande, mance, extra in genere e tutto quanto non espressamente indicato alla voce "La quota base comprende"  
NICHT ANGEGEBENE MAHLZEITEN, GETRÄNKE, TRINKGELDER, EXTRAS UND ALLES WAS NICHT AUSDRÜCKLICH ANGEGEBEN IST
- ASSICURAZIONE contro ANNULLAMENTO VIVAMENTE CONSIGLIATA  
STORNOVERSICHERUNG (RATSAM)